

Nom : ABDELMAKSOU D

Prénom : Mennat-Allah

Nationalité : Égyptienne

Date et lieu de naissance : 10 décembre 1982, Talkha/Dakahliya – Égypte

Profession : Maître de conférence - Faculté des Lettres - Département de langue et littérature françaises, Université de Damiette, Egypte

Téléphone : 0033 7 53 18 19 72
002 010 07 90 81 98

Courriel : mennaabdelmaksoud@gmail.com



Études et diplômes :

- 2017... : Doctorante en sciences du langage, Université Paris-Sorbonne, Unité de recherche : EA 4509 « Sens, Texte, Informatique et Histoire » (STIH). Titre de la thèse : *Comparaison des procédures de reformulation en arabe langue maternelle et en français langue étrangère chez les enfants de 10 et 12 ans*, sous la direction de Claire Martinot.
- Novembre 2018 : Doctorat ès linguistique et traduction, *Les expressions idiomatiques dans le Coran et leur traduction française (analyse contrastive)*, Université de Mansoura, Egypte, en co-direction avec l'Université Paris-Sorbonne, sous la direction de Amr Helmy Ibrahim, Amal Mohamed El-Anwar, Dalia El-Toukhi et Fatma Maher.
- Mars 2017 : Diplôme de professionnalisation en FLE, Formation continue à distance des professeurs de français langue étrangère, module **PRO FLE Construire une unité didactique**, 40 heures de formation, Centre National d'Enseignement à Distance - CNED de Poitiers.
- Janvier 2015 : Diplôme d'études de la langue française, DELF B2
- Septembre 2011 : Diplôme de Magistère (thèse), *étude comparative de trois interprétations du sens du Coran (Sourate Al Isra')*, Université de Mansoura, Egypte.
- Septembre 2004 : Maîtrise de langue et littérature françaises, "mention très bien", Université de Mansoura, Egypte.
- Mai 2003 : Licence de langue et de littérature françaises, "mention très bien", faculté des Lettres, Université de Mansoura, Égypte.
- Juin 1999 : Baccalauréat de l'école des filles, Mansoura, Egypte.
- Juin 1995 : Certificat du collège de la Sainte-Famille de Mansoura, Egypte.

Langues :

- Arabe (langue maternelle)
- Français (niveau avancé)
- Anglais (niveau intermédiaire)

Expériences professionnelles :

- Enseignement des cours pratiques (TD de phonétique, traduction, grammaire, exercices linguistiques, histoire de la langue) sous la direction des professeurs du département, activités variées et libres.
- Enseignante de FLE/FOS.

Stages professionnels :

- Novembre 2017 : Atelier « Communiquer efficacement à l'écrit », 2 jours, Département formation & carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Septembre 2017 : Atelier « Lecture rapide », 3 jours, Département formation & carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Juin 2017 : Atelier « Décider pour prioriser, gérer votre temps et votre stress », 2 jours, Département formation & carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Mars 2017 : Atelier « Enseignant dans le supérieur », Département formation & carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Mars 2017 : Atelier « A-Latex », 4 jours, Campus Jussieu, Paris.
- Février 2017 : Formation « Formation des formateurs » 3 jours, Département formation &

- carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Février 2017 : Atelier « Conduisez efficacement vos entretiens et vos réunions », 3 jours, Département formation & carrières, Campus des Cordeliers, Paris.
- Janvier 2017 : Stage intensif niveau C1 de la langue française, 10 jours, Université Paris IV-Sorbonne.
- Septembre 2016 : Stage intensif FOU (français sur objectif universitaire), 10 jours, Université Paris IV-Sorbonne.
- Décembre 2013 : Formation de 60h « préparer le DDIFOS », Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France, Paris/France, du 1er au 14 décembre.
- Novembre 2013 : Formation « Médiation et Tutorat à distance », AUF/ Université de Senghor, du 10 au 14 novembre
- Avril 2013 : Formation de 30h préparant au Diplôme de didactique du français sur objectifs spécifiques (DDIFOS), Institut Français d'Égypte, du 15 au 19 avril.
- Juillet 2011 : 50 heures de formation « Français professionnel médical », Université de Mansoura / AUF, du 17 au 26 juillet
- Décembre 2010 : 25 heures de formation FOS « Simulation Globale », Université de Mansoura / AUF.
- Décembre 2009 : 25 heures de formation de formateurs FOS « Français pour les médecins », Université de Mansoura / AUF, du 13 au 17 décembre.

Stages académiques

- Octobre 2012 : Séminaire « Méthodologies de la rédaction des articles scientifiques », AUF/Université de Mansoura, du 9 au 11 octobre
- Juin 2012 : Formation « Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne », AUF / Université de Senghor, du 24 au 28 juin
- Novembre 2011 : Formation de formateurs « Réalisation de contenus de cours en ligne », AUF / Université de Senghor du 13 au 17 novembre
- Octobre/Novembre 2011 : Stage sur les critères de la qualité du processus didactique, Université de Mansourah, Egypte
- Octobre/Novembre 2011 : Stage sur les critères de la qualité du processus didactique, Université de Mansourah, Egypte
- Octobre 2011 : Stage sur l'application des critères académiques au programme éducatif, Université de Mansourah, Egypte
- Octobre 2011 : Stage sur l'application des critères académiques au programme éducatif, Université de Mansourah, Egypte
- Mars 2011 : Stage sur la publication scientifique.
- Juillet 2009 : Stage de la présentation efficace, Université de Mansourah, Egypte
- Février 2009 : Stage de l'éthique de la recherche scientifique, Université de Mansourah, Egypte

Publications

- Abdelmaksoud, Mennat-Allah, 2019, La traduction des constructions figées du Coran, *les traductions françaises du Coran*, Paris, CRL (article accepté)
- Abdelmaksoud, Mennat-Allah, 2018, *Les locutions nominales de référence religieuse et leur traduction française*, Revue de la faculté des Lettres, Université d'Al-Fayoum, Egypte, N° 17, Janvier 2018.
- Abdelmaksoud, Mennat-Allah, 2009, *Le but didactique de la sourate Al-Isra`*, Revue de la faculté des Lettres, Juin, Université de Banha, Egypte.

Communications

- Abdelmaksoud, Mennat-Allah, la traduction des constructions figées du Coran », colloque international, *les traductions françaises du Coran et de ses exégèses*, Université Paris-Sorbonne, 9-10 décembre 2016.